

---

---

# A BILL FOR AN ACT

RELATING TO THE JUDICIARY'S 'ŌLELO HAWAI'I INITIATIVES.

**BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:**

1           SECTION 1. The legislature finds that article XV, section  
2 4, of the Hawaii State Constitution affirms that English and  
3 'Ōlelo Hawai'i (Hawaiian language) shall be the official  
4 languages of the State. The legislature also finds that the  
5 state constitution provides for the preservation and promotion  
6 of Hawaiian culture, history, and language in various provisions  
7 including article X, section 4, which states, "The State shall  
8 promote the study of Hawaiian culture, history and language".

9           The legislature further finds that the judiciary has  
10 already taken initial steps to explore ways of providing 'Ōlelo  
11 Hawai'i resources, interpreter, and translation services to the  
12 public. To advance this work, in 2015, the legislature adopted  
13 a concurrent resolution, H.C.R. No. 217, Session Laws of Hawaii  
14 2015, that requested the judiciary to convene a task force to  
15 examine and report on establishing 'Ōlelo Hawai'i resources for  
16 the judiciary. The task force report made several findings



1 including that 'Ōlelo Hawai'i "possesses appropriate specificity,  
2 sophistication, and technical breadth of terminology to  
3 accurately translate legal terminology from English into 'Ōlelo  
4 Hawai'i". Additionally, according to the United States Census  
5 Bureau's 2009-2013 American Community Survey Five-Year  
6 Estimates, 'Ōlelo Hawai'i ranks number five in languages other  
7 than English spoken at home in the State. Further, the task  
8 force found that as an independent branch of government, the  
9 judiciary could effectively serve as a focused model to  
10 demonstrate the use of 'Ōlelo Hawai'i.

11 While the judiciary has continued its efforts to make  
12 resources and services available in 'Ōlelo Hawai'i, it is time  
13 for more attention and funding to move these efforts forward.  
14 The task force report made several recommendations and  
15 identified projects that can serve as a guide to the judiciary.

16 The legislature notes that this Act should not be viewed as  
17 groundbreaking. Other countries that recognize more than one  
18 official language provide access to government services and  
19 documents in all official languages, and the United Nations  
20 operates in six official languages.



1           The purpose of this Act is to support the judiciary's 'Ōlelo  
2   Hawai'i initiatives. It is not the legislature's intent that the  
3   requested funds supplant the judiciary's existing funding or  
4   budget requests.

5           SECTION 2. There is appropriated out of the general  
6   revenues of the State of Hawaii the sum of \$                    or so  
7   much thereof as may be necessary for fiscal year 2022-2023 to  
8   support the judiciary's 'Ōlelo Hawai'i projects as follows:

- 9           (1) \$                   for a program coordinator; and
- 10          (2) \$                   for implementation, including translation  
11           services, website upgrades, preparation of materials,  
12           and educational efforts.

13          The sum appropriated shall be expended by the judiciary for  
14   the purposes of this Act.

15          SECTION 3. This Act shall take effect on January 1, 2222.

16



H.B. NO. 1870  
H.D. 2

**Report Title:**

'Ōlelo Hawai'i Initiatives; Judiciary; Appropriation

**Description:**

Appropriates funds for a program coordinator and various services to support the judiciary's 'Ōlelo Hawai'i initiatives. Effective 1/1/2222. (HD2)

*The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.*

2022-2054 HB1870 HD2 HMSO

